

# Caffael Meddalwedd Dwyieithog

**Dyma eich canllaw cyflym ar sut i grynhoi eich gofynion dwyieithog mewn ffordd glir, ddiamwys a mesuradwy heb godi bwtanod i gyflenwyr.**

Os ydych yn caffael meddalwedd ar ran sefydliad sy'n darparu gwasanaethau i ddinasyddion Cymru, mae'n debyg y bydd rhaid i'r feddalwedd honno fod yn ddwyieithog. Mae hyn yn achosi heriau o ran sut i ddiffinio'r gofyniad a gwneud yn siŵr nad yw'n atal cyflenwyr posibl eraill rhag cynnig eu gwasanaeth.

**Felly, sut mae dechrau arni?**

## Yr Heriau

**Yn aml wrth gaffael meddalwedd neu ddatrysiad ar y we sydd angen bod yn ddwyieithog, gwneir hyn mewn ffordd annelwig neu anffurfiol.**

**Mae hyn yn deillio o ddau brif reswm fel arfer:**

- 1** Pryder y gallai nodi gofynion manwl arwain at gyflenwyr yn penderfynu peidio â chyflwyno cais os ydynt o'r farn y byddent yn methu â darparu hynny.
- 2** Ansicrwydd ynghylch beth sydd ei angen a sut i gyfleu hyn.

**Dyma'r problemau sy'n codi wrth wneud hyn:**

- Gall cyflenwyr ddehongli'r fanyleb ar y lefel isaf a chynnig ateb 'tocenytaidd' sy'n dal i gydymffurfio;
- Nid yw'r cyflenwyr sydd ag ateb effeithiol a chyflawn yn gallu gwahaniaethu eu hunain mewn modd mesuradwy;
- Bydd manyleb annelwig yn atal cyflenwyr a allai fod ag ateb effeithiol ond sy'n dal yn ôl oherwydd gofynion sydd heb eu gwyntyllu;
- Efallai bydd y prynwr yn cael ateb yn y pen draw sydd ddim yn cydymffurfio ond mae'n bosib na fydd yn gallu herio hyn yn effeithiol â'r cyflenwr.

## Disgrifio'r Gofyniad

Gellir gwella canlyniadau wrth gaffael meddalwedd sydd â galluoedd dwyieithog drwy ddarparu manyleb fanwl o'r gofynion.

Wedi'r cyfan, bydd yna fanyleb ar gyfer swyddogaethau eraill fel bod y cyflenwr yn deall ac yn ymrwmo i gyflawni'n union yr hyn sydd ei angen. Drwy lunio gofyniad penodol, bydd yn cynhyrchu ymateb penodol y gellir ei fesur wrth wneud y penderfyniad i brynu a bydd yn cael ei ddilysu pan gaiff y datrysiad ei ddarparu.

Bydd y gofynion cydymffurfio sydd eu hangen arnoch, a'r union set o ofynion ar gyfer pob ap yn amrywio yn dibynnu ar bwrpas a galluoedd y feddalwedd. Dylai rhai gofynion, megis gallu delio â'r holl symbolau a llythrennau fod yn orfodol, tra bo eraill yn fwy dymunol. Dyma rai meysydd i'w hystyried wrth nodi'r gofynion hyn:

- Cyfatebiaeth
- Cyfanrwydd
- Dewis Iaith
- Newid Iaith
- Y Dewis Cychwynnol
- Ansawdd Iaith
- Cynnal a Chadw
- Newidiadau
- Set Nodau
- Trefn Didoli
- Dewisiadau
- Hygyrchedd
- Dolenni
- Negeseuon E-bost
- Adroddiadau
- Cyfeiriadau/Mapiau
- Cymorth i Ddefnyddwyr
- Chwilio
- Optimeiddio Peiriannau Chwilio (SEO)
- Meta Ddata
- Cynnwys y Defnyddwyr
- Trosglwyddo Data
- Offer Iaith
- Metrigau Defnyddio



Mae meddalwedd ddwyieithog yn galluogi defnyddwyr i ryngweithio yn yr iaith o'u dewis, yn eu galluogi i newid iaith unrhyw bryd, ac yn trin pob iaith yn gyfartal.”

## Annog Cyflenwyr i Wneud Cais

Pan fydd angen i feddalwedd fod yn ddwyieithog, gallai cynnwys gofynion manwl achosi i gyflenwyr cymwys o bosibl benderfynu peidio â chyflwyno cais os ydynt yn credu na allant eu bodloni'n gost-effeithiol neu os na allant gyfiawnhau'r adnodd sydd ei angen arnynt i fodloni'r gofynion mewn marchnad gymharol fach.

Ond, os mai'r unig gyflenwyr sy'n cyflwyno cais yw'r rheini sydd eisoes yn bodloni'r holl ofynion, gallai hyn olygu na fydd cyflenwr eraill sy'n gymwys yn gwneud cynnig, er efallai eu bod yn arweinydd y farchnad neu'n gyflenwr arall a ffafir.

**Felly, sut mae cyflwyno'r gofynion dwyieithog mewn ffordd sy'n denu'r cyfranogiad mwyaf posibl?**

- 1 Bydd manyleb glir a manwl am yr hyn sydd ei angen yn annog cyflenwyr i gyflwyno cais.
- 2 Cynnig cyngor arbenigol ac adnoddau. Bydd hyn yn lleihau cost, trafferth a risg posibl i gyflenwyr sy'n llai cyfarwydd â'r cyd-destun dwyieithog.
- 3 Awgrymu atebion derbynol ac opsiynau eraill. Efallai bydd dulliau neu adnoddau eisoes yn bodoli ar gyfer rhai neu bob un o'r gofynion.
- 4 Caniatáu datblygiadau yn y dyfodol er mwyn lliniaru'r buddsoddiad 'â risg'.
- 5 Mynegi parodrwydd i fod yn bwynt cyfeirio. Gallai hyn agor y drws i'r farchnad ddwyieithog gan roi mwy o gymhelliant iddynt.

I gael arweiniad manwl am gaffael meddalwedd dwyieithog, datrysiadau ar y we a sut i amlinellu'r gofynion, anfonwch e-bost atom [cyngor@interceptorsolutions.com](mailto:cyngor@interceptorsolutions.com).



+44 (0)1633 439439



[gwybodaeth@interceptorsolutions.com](mailto:gwybodaeth@interceptorsolutions.com)



[www.interceptorsolutions.com](http://www.interceptorsolutions.com)